

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44
И59

Karen Inglis
THE SECRET LAKE
Text copyright © 2011 Karen Inglis
First published by Well Said Press 2011
Cover illustration copyright © Well Said Press 2018.
All rights reserved

Инглис, Карен.

И59 Тайное озеро : роман / Карен Инглис ; [перевод с английского Д. Смирновой]. — Москва : Эксмо, 2020. — 288 с.

ISBN 978-5-04-108441-7

Том и Стелла переехали из шумного солнечного Гонконга в унылый дождливый Лондон. Раньше у них было множество друзей, а в новом доме они никого не знают. От скуки Том решил разгадать секрет соседского пса Гарри. Тот регулярно исчезает на несколько дней и частенько возвращается насквозь промокший, будто купался в озере, хотя вокруг нет ни одного водоема.

Том и Стелла устраивают слежку за юрким псом, и Гарри приводит их к норе в земле. Это не просто нора, а колодец — вниз ведет железная лестница. Разумеется, дети спускаются — долго-долго, пока не оказываются... в кустах возле залитого солнечным светом озера!

Есть ли этому разумное объяснение? Колодец настолько длинный, что они оказались в Австралии?

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44

© Смирнова Д., перевод
на русский язык, 2020
© Издание на русском языке,
оформление. ООО
«Издательство «Эксмо», 2020

ISBN 978-5-04-108441-7

*Эта книга посвящается
моим маме и папе, а также всем
детям, которые любят мечтать.*

*Приходи поиграть
в саду воображения. Пусть семена
твоих мечтаний прорастут
и расцветут в далёких землях
и забытых временах.*



1

САДОВНИК

Лицо Тома горело таким жаром, что он был уверен: оно сейчас взорвётся. Полуденное солнце нещадно пылало у него за спиной, и капли пота, давно выступившие на лбу, теперь вызывали острую чесотку. Но он всё равно продолжал копать. Если не останавливаться, то рано или поздно наверняка

будет знак. Может быть, клочок шелковистого меха? Тихий писк? Или (и это будет лучше всего!) пара крошечных глаз, слепо щурящихся на солнечном свету?

Он прервался, чтобы тыльной стороной ладони стереть градом катящийся пот, и только поднял лопатку — ему казалось, что уже в сотый раз, — как за ним возникла тёмная грозная тень. Знакомый холодок побежал по спине, и Том с колотящимся сердцем обернулся, чтобы наткнуться на пронзительный взгляд садовника, Чарли Грина.

— Послушай-ка, Том Хокен, я тебе уже говорил: у меня и так

полно проблем с этими чёртовыми грызунами, не хватает ещё, чтобы ты путался под ногами и выкапывал их.

Том почувствовал, как горят щеки, хотя, как ни странно, телу внезапно стало холодно. Чарли Грин так действовал на него с самого первого дня, как они переехали сюда, в этом Том был готов поклясться. Садовник всегда странно на него косился.

Том попытался что-то сказать, но горло, вдруг пересохшее сильнее, чем Сахара в полдень, отказывалось слушаться. Ему никогда не удавалось с блеском выходить из

неприятностей — он умел только мастерски находить их.

Чарли Грин грозно прищурился.

— В следующий раз придётся всё рассказать твоей матери, — про-рычал он. — А сейчас бери свою тряпку и проваливай.

Том неуклюже свернул свой Драгоценный коврик. К его радости, Чарли Грин не заметил луковицы растений, которые он успел выкопать, и теперь они россыпью лежали среди его «земляных сокровищ»: трёх симпатичных камней, осколка зелёной бутылки и рваной старой сумочки, которая, должно быть, принадлежала

чьей-то кукле. Камни он сохранит и положит в коробку с надписью «*Земляные сокровища Тома*», которая стоит на полке над огромным камином в его спальне. Всё остальное он выбросит.

К тому времени, когда Том открыл калитку, отделяющую палисадник его родителей от обширного общественного сада, Чарли Грин уже засыпал кротовью нору и теперь гневно топал по лужайке к своему сараю. Повсюду были разбросаны комья земли, некогда лежавшей аккуратными холмиками: эта неделя для кротов в Западном Лондоне выдалась неудачной.



Сердце Тома всё ещё замира-
ло каждый раз, когда он входил
в свою спальню на первом этаже:
после крошечной комнатки в гон-
конгской многоэтажке она казалась
ему настоящим чудом! Уходящий
ввысь потолок — точно персональ-
ное домашнее небо; узкие створча-
тые двери, выходящие на миниа-
тюрный, залитый солнечным светом
балкончик, вздымались словно не-
боскрёбы, а у дальней стены распо-
ложился великолепный мраморный
камин, который был выше самого
Тома. Но главное во всём этом был

вид. Новая комната Тома выходила на обширный густолиственный сад, протянувшийся во все стороны насколько хватало глаз. В саду, общем для всех домов на территории бывшего поместья, тут и там росли кусты рододендрона и высились раскидистые дубы, ветви которых, казалось, задевали проплывающие мимо облака.

Том прижался носом к прозрачной балконной двери и глубоко вдохнул, всё ещё размышляя о Чарли Грине. Сквозь стекло, от тёплого дыхания запотевшее облачками, он увидел маленькую собаку, вылетевшую из кupy деревьев и бросившую